

# Bajo la Luz de las Estrellas



Investigación y recursos para el logro del estudiante aprendiendo inglés

## EJEMPLAR 8

### Investigación para fundamentar el desarrollo del lenguaje inglés en las escuelas secundarias

- ✦ Puntos claves
- ✦ Aspectos sobresalientes
- ✦ Implicaciones
- ✦ Recursos

Escrito por:  
**Kate Kinsella, Ed.D.**  
Investigadora, Escritora y  
Facultativa del Centro para  
la  
Eficacia Docente,  
Universidad Estatal  
de San Francisco

Preparado por:  
Yee Wan, Ed.D.  
Oficina de Educación del Con-  
dado de Santa Clara  
diciembre de 2011

**Los estudiantes de hoy obtienen resultados**

La competencia avanzada, si no es que equivalente a un hablante nativo de inglés, es esencial para los jóvenes de minorías lingüísticas cuyas aspiraciones educativas y profesionales dependen de la competencia en la comunicación del idioma dominante. La habilidad de conversar en inglés con relativa facilidad no es una meta educativa suficientemente fuerte. Las nuevas normas y evaluaciones nacionales de Kinder a 12º grado y los lugares de empleo cada vez más sofisticados ejercen una presión tremenda sobre los estudiantes en edad escolar que están aprendiendo inglés a fin de que desarrollen fluidez precisa o la habilidad de producir un lenguaje libre de errores y adecuado al contexto (Dutro & Kinsella, 2010).

Al diseñar la enseñanza de un segundo idioma para los estudiantes adolescentes que están aprendiendo inglés que fomenta la fluidez precisa al hablar y escribir, debemos poner atención a los principios y prácticas en los salones de clases que cuentan con el apoyo de investigaciones existentes.

## 1. Aumentar las clases básicas de Artes del Lenguaje en Inglés con un periodo dedicado al Desarrollo del Lenguaje Inglés

Las investigaciones y métodos de trabajo más acertados para los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo recomiendan que se les asigne a clases de contenido académico a nivel de grado, incluyendo las Artes del Lenguaje en Inglés, junto con los estudiantes que tienen competencia en inglés. Los estudiantes que están aprendiendo inglés deben interactuar académicamente con estudiantes que tienen un alto dominio del inglés a fin de aprender una versión ideal del inglés hablado. Para avanzar en el aspecto académico, también deben tener acceso a planes de estudio rigurosos a su nivel de grado (Olsen, 2010; Scarcella, 2003).

Además, los estudiantes que están aprendiendo inglés requieren un tiempo dedicado para aprender y practicar el segundo idioma. Varios investigadores han observado que la enseñanza eficaz del contenido académico no es sinónimo de enseñanza lingüística eficaz (Gersten & Baker, 2000; Ramírez, 1992). De hecho, debido a las limitaciones de tiempo, a la complejidad de los planes académicos de estudio y a los intensos calendarios de exámenes, las Artes del Lenguaje en Inglés y otras normas de contenido académico secundarias invariablemente se imponen a la enseñanza de habilidades importantes de expresión oral y comprensión auditiva en inglés. Existen pruebas amplias de que al igual que otro tipo de enseñanza compleja, la competencia en inglés requiere enseñanza dirigida, sistemática y explícita en un curso de estudio claro de un segundo idioma, en vez de lecciones para un solo fin, secundarias integradas dentro de otra disciplina (Norris y Ortega, 2000; Saunders y Goldenberg, 2010). Sin tener la enseñanza fundamentada e intencional de cómo funciona el inglés, es decir, vocabulario, uso de palabras, características gramaticales y estructuras sintácticas, así como ensayos significativos, estructurados, diarios, los estudiantes mayores que están aprendiendo inglés no desarrollarán un dominio competente del inglés (Dutro y Kinsella, 2010).

## 2. Enseñar explícitamente los elementos del lenguaje dentro de un contenido significativo

En su análisis de 77 estudios enfocados en la efectividad de las prácticas de enseñanza de un segundo idioma, Norris y Ortega (2006) llegaron a la firme conclusión con respecto a los claros beneficios de los métodos de enseñanza explícitos y formativos de los estudiantes mayores que están aprendiendo inglés. Los investigadores identificaron tres elementos esenciales de la enseñanza explícita del lenguaje: 1) dirigir conscientemente la atención de los estudiantes a una nueva palabra, una nueva forma gramatical o una nueva regla del idioma; 2) explicar y demostrar claramente el elemento lingüístico; y 3) proporcionar oportunidades amplias para el uso del lenguaje meta en contextos significativos, guiados con andamiaje docente y vigilados.

Los métodos de enseñanza indirecta e implícita del lenguaje ejercen un impacto comparativamente insignificante en el aprendizaje del lenguaje de los estudiantes. Por ejemplo, si un maestro simplemente dirige la repetición en coro de una respuesta modelo a una pregunta de la lección pero no analiza minuciosamente la oración para los estudiantes a fin de señalar las metas gramaticales y de vocabulario, es improbable que los estudiantes que están aprendiendo inglés extraigan independientemente los principios lingüísticos y produzcan un enunciado igualmente fuerte. Lightbown y Spada (2008) exponen que la enseñanza que ayuda a los estudiantes que están aprendiendo inglés a prestar detenida atención a los elementos lingüísticos específicos en el contenido de la lección aumenta la probabilidad de que los estudiantes los aprendan.

## 3. Utilizar rutinas consistentes de enseñanza

Los estudiantes adolescentes que están aprendiendo inglés deben enfrentar la doble exigencia de aprender el contenido académico riguroso en sus

cursos básicos además de un segundo idioma (Short y Fitzsimmons, 2007).

Exacerbando la complejidad del plan de estudios se encuentra la diversidad de estrategias docentes que utilizan los maestros en todas las áreas académicas. Cuando los estudiantes que están aprendiendo inglés se están ajustando rutinariamente a las nuevas expectativas y prácticas de enseñanza de su salón de clases, queda poco capital cognitivo disponible para lidiar con los conceptos, lenguaje y habilidades nuevos. Un grupo consistente de rutinas de enseñanza con funciones, pasos y metas lingüísticas claras para maestro y alumnos, maximizan la participación de los estudiantes y el desarrollo del segundo idioma (Gersten y Baker, 2000; Goldenberg, 2008).

## 4. Dirigir coordinando las interacciones entre compañeros con metas lingüísticas claras

La competencia lingüística oral destaca los conocimientos académicos avanzados (August y Shanahan, 2006); los estudiantes que están aprendiendo inglés tienen dificultad comprensible para leer y escribir lo que no pueden articular verbalmente. A fin de obtener beneficios en la adquisición de un segundo idioma, los estudiantes que están aprendiendo inglés deben tener oportunidades diarias de comunicarse usando inglés más sofisticado en el aspecto social y académico. Sin embargo, cuando se les asignan actividades interactivas sin establecer metas lingüísticas, los estudiantes adolescentes que están aprendiendo inglés se enfocan más en el “discurso fácil” que en la producción y la obtención de respuestas conceptualmente competentes con precisión lingüística (Foster y Ohta, 2005). Instrumentar las interacciones entre compañeros con funciones claras, metas lingüísticas, rendición de cuentas para su implementación y vigilancia meticulosa garantiza que haya avance en la competencia del lenguaje oral (Saunders y Goldenberg, 2010).

## 5. Vigilar la producción lingüística y aportar sugerencias productivas cuando se cometen errores

Un componente esencial de la enseñanza eficaz del lenguaje son las ideas, comentarios y sugerencias del maestro a sus estudiantes acerca de la exactitud del uso del idioma. Sin la enseñanza formativa y la aportación de sugerencias productivas en su inglés hablado y escrito, los estudiantes adolescentes que están aprendiendo inglés nunca podrán tener una idea de sus errores persistentes y potencialmente estigmatizantes (Spada y Lightbown, 2008). Conforme los estudiantes que están aprendiendo inglés trabajan independientemente o en colaboración con otros en tareas escolares, los maestros deben vigilar activamente su producción del lenguaje, leyendo con detenimiento lo que escriben y escuchando sus contribuciones. Al hacerlo, los educadores podrán evaluar con mayor pericia la comprensión de los estudiantes del idioma meta y darse cuenta de los retos imprevistos que necesiten comentarios y sugerencias subsecuentes.

Un método frecuente para corregir errores del habla es “repetir” o simplemente reiterar la expresión del estudiante sin destacar el problema. Las investigaciones indican que cuando los maestros usan este método implícito, es poco probable que los estudiantes que están aprendiendo inglés perciban que se les está corrigiendo (Lyster y Ranta, 1997). Ellos tienen más habilidad de comprender que el maestro les está ya sea validando su respuesta o repitiéndola para que la oiga toda la clase. Los esfuerzos para obtener la forma correcta y las indicaciones metalingüísticas han demostrado ser más efectivas para el aprendizaje del lenguaje a corto y a largo plazo que la simple repetición. Cuando los estudiantes desarrollan consciencia lingüística a partir de la enseñanza impartida a consciencia y la práctica estructurada, el maestro puede guiarlos más fácilmente para que identifiquen sus errores y se corrijan a sí mismos.

## Conclusión

Con la creciente población de estudiantes aprendiendo inglés en los Estados Unidos, no podemos depender de las buenas intenciones, de la sabiduría común de la enseñanza ni de los planes de estudio diseñados para hablantes competentes de inglés para poder atender sus graves necesidades de aprender un segundo idioma.

La cantidad asombrosa de estudiantes aprendiendo inglés a largo plazo que ingresan a nuestras escuelas secundarias y preparatorias debe servir como una llamada de atención para la introspección seria acerca del plan de estudios y la enseñanza existentes para estudiantes aprendiendo inglés. Las investigaciones y prácticas prometedoras actuales han demostrado que el desarrollo eficaz del lenguaje inglés significa mucho más que tan solo “buena enseñanza”.

Debemos proporcionar un contexto dedicado a la enseñanza explícita y fundamentada del lenguaje que vuelva a atraer la participación de los estudiantes aprendiendo inglés que se han desalentado y los equie con la confianza y la competencia en la comunicación a fin de que puedan realizar sus metas académicas y personales.

## Implicaciones para los maestros

El apoyo a los estudiantes adolescentes que están aprendiendo inglés para que avancen enormemente en su actitud escolar y su competencia en el lenguaje académico implica lo siguiente:

- Modelar un registro académico elocuente: La mayoría de los estudiantes que están aprendiendo inglés tienen oportunidades limitadas de escuchar inglés complejo y elocuente para una variedad de propósitos fuera del salón de clases. Ellos dependen de cada uno de sus maestros para que les brinden un modelo en “tiempo real” del inglés competente para objetivos avanzados en el aspecto social y académico.
- No mezclar el registro académico con el registro informal o casual (por ejemplo: “A ver chavos...quiero que se pongan en grupos pero ya, deveras. ¿Cuál es su perspectiva con respecto a este asunto?”). Eso les da a los estudiantes mensajes muy confusos acerca del lenguaje apropiado para usar en contextos sociales, académicos y profesionales.
- Dedicar una sección de su salón de clases al lenguaje académico que los estudiantes puedan usar fácilmente a fin de participar competentemente en las interacciones cotidianas de la clase. El exhibir prominentemente expresiones que se usan con mucha frecuencia para las tareas de comunicación diarias como pedir aclaración o expresar una perspectiva hará que los estudiantes usen el registro adecuado.
- Analizar las lecciones para que haya oportunidades de producción verbal óptima y estructurar interacciones responsables con un compañero o en grupo con metas lingüísticas claras y marcos de respuesta pertinentes.
- Elogiar y brindar incentivos para el uso espontáneo del lenguaje previamente enseñado. Si un estudiante usa con destreza un término que se le enseñó recientemente mientras ofrece su punto de vista durante un debate de la clase, dedique un momento a elogiar el uso hábil del lenguaje.
- Ser diligente con respecto a las rutinas académicas estructuradas. A fin de lograr avance mensurable en su competencia en la comunicación en inglés, los estudiantes necesitan producir y escuchar consistentemente oraciones ricas, varias y cada vez más complejas. Si usted fluctúa entre dirigir un discurso elocuente usando marcos de respuesta de la lección ocasionalmente y permitirles a los estudiantes regresar con regularidad al lenguaje de registro informal o casual, se confundirán, serán poco eficientes y habrá menos probabilidad de que interioricen las metas lingüísticas del curso.
- No se preocupe por corregir los errores de producción verbal cuando ya ha dedicado tiempo a enseñar formalmente una palabra, expresión o forma gramatical formalmente. En vez de ello, simplemente repita la expresión correctamente, obtenga la forma o la regla correcta del estudiante o de toda la clase dando una indicación clara, por ejemplo: Te oí decir que “Steve Jobs inventa la iPad”. La iPad ya tiene 2 años de existencia. Piensa cómo puedes corregir el uso del tiempo verbal”.

## Referencias

- August, D., & Shanahan, T. (Eds.). (2006). *Developing literacy in second language learners: Report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Publishers.
- Dutro, S., & Kinsella, K. (2010). *English language development: Issues and implementation in grades 6-12. In Improving education for English learners: Research-based approaches*. Sacramento, CA: California Department of Education.
- Foster, P., & Ohta, A. (2005). Negotiation for meaning and peer assistance in second language classrooms. *Applied Linguistics*, 26(3), 402-30.
- Gersten, R., & Baker, S. (2000). What we know about effective instructional practices for English-language learners. *Exceptional Children*, 66(4), 454-470.
- Goldenberg, C. (2008). Teaching English learners: *What the research does-and does not say*. *American Educator*, 32(2), 8-23, 42-44.
- Krashen, S. (1985). *The input hypothesis: Issues and implications*. New York: Longman.
- Lyster, R., & Ranta, L. (1997). Corrective feedback and learner uptake: Negotiations of form in communicative classrooms. *Studies in Second Language Acquisition*, 19(1), 37-66.
- Norris, J., & Ortega, L. (Eds.). (2006). *Synthesizing research on language learning and teaching*. Philadelphia: John Benjamins.
- Olsen, L. (2010). *Reparable harm: Fulfilling the unkept promise of educational opportunity for California's long term English learners*. Long Beach, CA: Californians Together. (Available in pdf format from [www.californiantogether.org](http://www.californiantogether.org))
- Ramirez, J.D. (1992). Executive summary: Longitudinal study of structured English immersion strategy, early-exit and late-exit transitional bilingual education programs for language-minority children. *Bilingual Research Journal*, 16(1), 1-62.
- Russell, J., & Spada, N. (2006). The effectiveness of corrective feedback for the acquisition of L2 grammar: A meta-analysis of the research. In J. M. Norris & L. Ortega (Eds.), *Synthesizing research on language learning and teaching*. Philadelphia: John Benjamins.
- Saunders, B., & Goldenberg, C. (2010). Research to guide English language instruction. *In Improving education for English learners: Research-based approaches*. Sacramento, CA: California Department of Education.
- Scarcella, R. (2003). *Accelerating academic English: A focus on the English learner*. Oakland, CA: Regents of the University of California.
- Short, D., & Fitzsimmons, S. (2007). Double the work: *Challenges and solutions to acquiring language and academic literacy for adolescent English language learners*. Washington, DC: Alliance for Excellent Education.
- Spada, N., & Lightbown, P. (2008). Form-focused instruction: Isolated or integrated? *TESOL Quarterly* 42(2), 181-207.

### Lista de libros

- Calderón, M. E., & Minaya-Rowe, L. (2010). *Preventing long-term ELs: Transforming schools to meet core standards*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.
- California Department of Education. (2010). *Improving education for English learners: Research-based approaches*. Sacramento: California Department of Education.

### Recursos en Internet

- California Department of Education. *Brokers of Expertise*. Retrieved from <http://www.myboe.org/>
- Feldman, K., & Kinsella, K. (2005). *Narrowing the language gap: The case for explicit vocabulary instruction*. New York: Scholastic. Retrieved from [http://teacher.scholastic.com/products/authors/pdfs/Narrowing\\_the\\_Gap.pdf](http://teacher.scholastic.com/products/authors/pdfs/Narrowing_the_Gap.pdf)
- Kinsella, K. (2011, Feb. 9). *English Language Development: Issues and Directions at Grades 6-12*. [Webinar]. Schools Moving Up / WestEd. Retrieved from <http://www.schoolsmovingup.net/webinars>
- Kinsella, K. (2009). *Professional Learning Activities*. [Webinars]. Taking Center Stage II, California Department of Education. Retrieved from <http://pubs.cde.ca.gov/tcsii/prolearning-toolkit/kinsellaindex.aspx>
- Multilingual Programs, Santa Clara County Office of Education. (2008, 2009 & 2011). *Resources from Dr. Kinsella's Professional Development*. Retrieved from <http://www.sccoe.org/depts/ell/>

# Bajo la Luz de las Estrellas

LOS ESTUDIANTES DE HOY LOGRANDO RESULTADOS



**Producido y diseñado por San Bernardino County Superintendent of Schools**

**Para obtener copias de las publicaciones y acesar más información acerca de Bajo la Luz de las Estrellas, visite el sitio de internet <<http://elresearch.org>>.**

## **Preguntas de reflexión**

1. ¿Proporciona su escuela un curso avanzado dedicado al estudio del idioma inglés para los estudiantes que están aprendiendo inglés que no están avanzando en su desarrollo de un segundo idioma o que se les ha reclasificado recientemente con puntajes decepcionantes en el examen estatal?
2. Las evaluaciones básicas comunes se enfocan en la lectura informativa y la escritura de razonamiento sistemático que se basa en evidencias. ¿Cómo fomentarán los planes de estudio que está usted usando ahora el progreso en el segundo idioma y cómo prepararán adecuadamente a los estudiantes que están aprendiendo inglés para las exigencias de lenguaje como hablar y escribir que conllevan estas evaluaciones?
3. ¿Cuáles rutinas de enseñanza basadas en investigaciones, ha establecido su escuela en todas las disciplinas académicas a fin de apoyar a los estudiantes que están aprendiendo inglés para que aprendan vocabulario, lean texto, participen en debates unificados de la clase y colaboren productivamente con sus compañeros?
4. ¿Cómo pueden los integrantes de su personal unificado servir como modelos elocuentes del registro académico del inglés durante el transcurso del día escolar para los estudiantes con exposición limitada al inglés avanzado fuera del salón de clases?
5. ¿Cuáles criterios deberían considerar los asesores y administradores académicos cuando observen lecciones para obtener pruebas de la participación verbal eficaz de los estudiantes que están aprendiendo inglés?

Traducción: María De Melo

## **Miembros del Consorcio**

**Oficina de Educación del  
Condado de Los Angeles**

**Oficina de Educación del  
Condado de Riverside**

**Superintendencia Escolar del  
Condado de San Bernardino**

**Oficina de Educación del  
Condado de San Diego**

**Oficina de Educación del  
Condado de San Joaquin**

**Oficina de Educación del  
Condado de Santa Clara**

**Oficina de Educación del  
Condado de Ventura**